



חנוכה

חנוכה

*Roš Jemini mīseta
veojev šemo machita
Rov banav vekinjanav
at haec talita*

Povýšil jsi Mordchaje
a jeho jméno smazáno je!
I synáčky a jiné zisky pověsil's
na šibenici!

Jevanim nikbecu alaj

azaj bimej Chašmanim

Uſfarecu chomot migdalaj

vetimeu kol hašemanim

Uminotar kankanim

naasa nes lašošanim

Benej vina jemej ſemonia

kaven ſir urenanim

Chasof zroa kodſecha

vekarev kec hajeſua

Nekom nikmat avadecha

neuma harešaa

Ki arecha lanu haſaa

veejin kec limej harau

Deche admon becel calmon

✓ Svatou paří pozvedni
a den spásy přiblíž mi!
Svých otroků pomstí krev,
Pomstí je na těch lotrech!
Jak dlouho to potrvá
nežli skončí doba zlá?

✓ Rím potří a pošli k čertu,
Sedm soudců dej ty světu!

©Překlad rabin Efraim Karol Sidon

Další zvyky:

❖ Uspořádat na počest svátku rodinnou hostinu, při které se vyprávějí příběhy o hrdinství Makabéjských.

❖ Pojídání různých pokrmů připravovaných na oleji nebo v oleji, např. klobíhy, latkes (bramborové placky) apod.

❖ V době, kdy hoří chanuková světla, ženy ustávají v práci.

❖ Hrajeme s dětmi drejdil.

❖ Dáváme dětem „chanuka gelt“, čili peníze.

חנוכה

חנוכה

The Jewish Agency for Israel
Prague office 224 810 099



World Zionist Organization
Center for Religious Affairs in the Diaspora



CHANUKA חנוכה

הנחת נר תקנין רוח Zapalování chanukových světel

❖ Chanukii zapalujeme v přítomnosti všech členů rodiny, každý by si ale měl potom ještě zapálit svou vlastní (např. u sebe v pokoji), na jiném okně (služebník), od kterého můžeme zbyvajících osm zapalovat.

❖ Po zapálení světel s chanukií nehýbeme a nevyužíváme jejího světla ani plamene k praktickým účelům (zapalování jiného plamene, osvělení atd.). Proto bývá součástí chanukie přídavné deváté světlo, tzv. šamaš (služebník), od kterého můžeme zbyvajících osm zapalovat.

❖ Chanukii zapalujeme každý večer po dobu osmi dní. První večer zapalujeme světlo (tj. svíčku nebo knot ponorený do olivového oleje) na pravém kraji chanukie a následující večery potom postupně přidáváme další světla, přičemž nově přidané světlo zapalujeme vždy první (a světlo přidané předchozího večera druhé atd.).

25. kislevu (7. prosince)	úterý večer*	○○○○○○○ 1 + ♀ (šamaš)
26. kislevu (8. prosince)	středa večer*	○○○○○○ 2 + ♀
27. kislevu (9. prosince)	čtvrtek večer*	○○○○○ 1 2 3 + ♀
28. kislevu (10. prosince)	pátek odpoledne*, ○○○○○ 1 2 3 4 + ♀	
29. kislevu (11. prosince)	před zapálením světel šabatových (15:42)!	
	sobota večer*, ○○○○○ 1 2 3 4 5 + ♀	
	po hanukce (16:55)!	
1. tevetu (12. prosince)	neděle večer*, ○○○○ 1 2 3 4 5 6 + ♀	
2. tevetu (13. prosince)	pondělí večer*, ○○○○ 2 3 4 5 6 7 + ♀	
3. tevetu (14. prosince)	úterý večer*, ○○○○ 3 4 5 6 7 8 + ♀	

* den začíná večer!

○ – nezapálén světlo

● – zapálén světlo s pořadím zapalování





חנוך

א. Je zvykem zpívat i písni Maoz Cur:

Každý večer před zapalováním řikáme požehnání chanukových světel. První večer říkáme následující tři požehnání, ostatní večery pak jen první dvě z nich.

בָּרוּךְ אָתָּה יְהוָה
שֶׁבְּנֵינוּ בְּמִצְרַיִם
בְּמִכְוֹתָיו וְכִי
בְּמִצְרָיָם

*Baruch ata Ado-naj E-lohejnu melech haolam ašer kidešanu
bemicvotav vecivamu lehadlik ner ſel chanuka.*

Bud' požehnán, Hospodine, Bože náš, králi světa, jenž nás posvětil svými příkazy a přikázal nám zapalovat chanukové světlo!

*בָּרוּךְ אָתָּה יְהוָה
שֶׁבְּנֵינוּ בְּמִצְרַיִם
בְּמִצְרָיָם
בְּמִצְרָיָם*

*Baruch ata Ado-naj E-lohejnu melech haolam ſeasa nisim
luavotejnu bajanim hahem bazeman haze!*

Bud' požehnán, Hospodine, Bože náš, králi světa, jenž učinil pro naše otce zázkry za oněch dnu v tomto čase!

*בָּרוּךְ אָתָּה יְהוָה
שֶׁבְּנֵינוּ בְּמִצְרַיִם
בְּמִצְרָיָם
בְּמִצְרָיָם*

*Baruch ata Ado-naj E-lohejnu melech haolam, ſehehejanau
vekijmanu vehigianu luxemun haze!*

Bud' požehnán, Hospodine, Bože náš, králi světa, jenž nám doprál dožít se, existovat a dosáhnout této doby!

Po zapálení světel zpíváme následující písni ("מַאוֹז צָרָעָה"):

Hanerot halalu anachnu malikim al hanisim veal haniflaot veal hatešuot veal hamilhamot ſeasita luavotejnu bajanim hahem bazeman haze al jedej kohanejcha hakadošim. Vehol ſemonat jemej chanuka hanerot halalu kodes hem vejin lanu rešut lehištameš bahem elia lirotam bilvad kedej lehodot ulchalei leſimcha hagadol al nisechua veal nifeotecha veal jeſnatecha.

Tato světla zapalujeme za zázkry a za divy a za záchranu a za boje, které jsi konal pro naše otce za oněch dnu v tomto čase rukou svých svatých kněží. A po všech osm dnech tato světla svatá a nemáme povolení je používat, ale pouze na ně hledět, abychom děkovali a holdovali tvému velkému jménu za tvé zázkry a za tvé divy a za tvé záchranu.

מַאוֹז צָרָעָה MAOZ CUR

*Maoz cur jeſuati
lecha nae lešabeach
Tikon bejt tefilati
vešam toda nezabeach
Leet tachin matbeach
micar hamenabeach
Az egmor beſir mizmor
chanukat hamizbeach*

*Raot savea naſſi
bejagon kochi kila
Chajaj mereru bekoſi
Beſi bud malchut egla
Uvjado hagedola
hoc̄ et hasegula
Chejl paro vechol zaro
jaredu kaeven mecula*

Hrade, skálo spásy mě,
tebe jenom chválit lze!
Obnov místo modlitby
a přijmi tam mé oběti!
Věřím, že ztrestáš skvěle
všechny své nepřátele,
a že ti tam pak s radostí
svatý oltář zasvětim!

*Do chrámu jsi přived' lid,
ani tam však nebyl klid!
Tyran přitáhl a odvlek' mě,
že jsem ti sloužil nevěrně,
že jsem zrádné víno pil
a hřichu se už nebránil.
Za sedmdesát padl Bavel
a zachránil mne Zerubavell!*

Vyhladit si mne pak pří
Haman, Hamedatův syn.
Záměr se mu pastí stal,
když své síly přecenil!

*Kerot komat beroš biles
Agagi ben Hamedata
Venihjata lo lemokeš
vegaavato nišbata*

*Lekec ſírim noſati
Uva noges vehiglani
ki zarim avadti
Vejejin raal masachti
kimat ſeavarti
Kec Bavel Zerubavel*

